

[招待講演]
彝文字の規範化 - 雲南省規範彝文の事例

福田 和展^{†1}

中国には漢字以外の文字を使う「少数民族」が多数居住しています。その中には、ローマ字やアラビア文字、タイ文字といった近隣文化圏で広く使われている文字を用いる民族だけでなく、そもそも漢字と別の起源で発展した独自の文字文化を持つ民族も少なくありません。雲南省、四川省、貴州省、広西壮族自治区に住む彝族も、チベット・ビルマ語派の言語を使い、独自の表意文字を持っている民族です。四川省大涼山・雲南省小涼山地区の北部方言、いわゆる涼山彝語は、1970年代から表音化が進められ、1999年には「規範彝文」(Yi Script)として ISO/IEC 10646 および Unicode にも収録されました。現在のほとんどの Mac OS X, Microsoft Windows では規範彝文のフォントがプリインストールされた状態で販売されています。しかし、規格名称からは読み取れませんが、これはあくまでも涼山地区の彝語方言向けに規範化されたものにすぎません。他の彝語方言の表記はどのようなようになるのでしょうか。本講演では雲南省での規範化の事例について紹介します。

[Invited Talk]
Attempt at Normalization of Yi Script -
Case Study of Dialectic Yi Script in Yunnan

Kazunobu Fukuda^{†1}

In China, there are many “minority” ethnic groups using non-Hanzi writing system. Some groups use the writing systems which are widely used in the external culture out of China; Latin, Arabic or Thai script, but others have their own writing system. Yi living in Yunnan, Sichuan, Guizhou and Guangxi Zhuang Autonomous Region is the ethnic group whose language is Tibeto-Burman and script is their own logographic script. In the Liangshan region, Yi script was normalized from logographic to syllabic script since 1970s and the normalized Yi script for Liangshan region is already included in ISO/IEC 10646 and Unicode on 1999. Today, most versions of Mac OS X and Microsoft Windows are sold with pre-installed Yi script. However, it is only for the dialect in Liangshan region. How about the dialects in other region? This presentation introduces the attempt at normalization of Yi script in Yunnan region.

†1 三重大学 人文学部